

## Deutsch

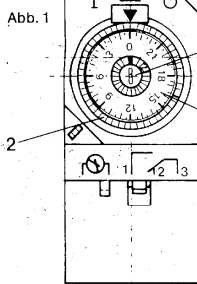
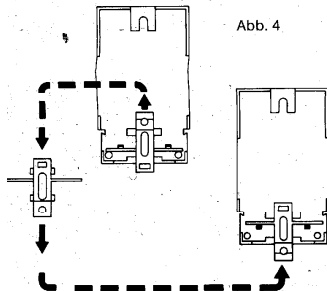
### Bedienungsanleitung für Verteiler-Schaltuhren

**Montage:** Klemmendeckel entfernen (Abb. 2). Schaltuhr auf Normschiene rasten oder anschrauben (Abb. 4). Nach Schaltbild anschließen. EIN-AUS Klemmen 1 + 3. UM zusätzlich Klemme 2.

**Inbetriebnahme:** Nach Anlegen der Spannung ist die Schaltuhr sofort betriebsbereit.

**Einstellen der Schaltzeiten:** Deckel abnehmen. Tasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für den gewünschten Zeitraum nach außen bewegen.

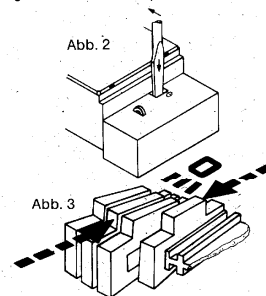
**Beispiel:**  
12.30 Uhr - 13.00 Uhr = 30 Minuten = 1 Taste  
16.00 Uhr - 18.00 Uhr = 2 Stunden = 4 Tasten



**Übergeordneter Handschalter (3):**  
I = Dauer EIN, A = Automatik,  
⊖ = Dauer AUS.

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Schaltuhren mit Gangreserve enthalten schadstoffhaltige Batterien. Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet.



### Operating instructions Time switch for distribution box mounting

**Note:** Do not turn 24 hour-dial (1) or clock hands by hand!

**Installation:** Remove terminal cover (Fig. 2). Plug time switch onto standard rail or screw onto wall. Connect according to the wiring diagram. ON-OFF Terminals 3 and 1. Max. incandescent lamp loading 2000 W. CHANGE-OVER additional Terminal 2.

**Operation:** Time switch is in operation as soon as electrical power is connected.

**Setting the switching times:** Remove cover. Move number of tappets (2) outward on the 24 hour-dial (1) according to desired switching time.

**Example:**  
Day: 12.30 h - 13.00 h = 30 min = 1 tappet  
16.00 h - 18.00 h = 2 hrs = 4 tappets.

## English

**Shortening of Switching times:** Move tappets inwards. (Fig. 3).

**Setting the time:**  
Turn adjusting knob (4) right (clockwise).  
Hour indication: ▼  
Minute indication: I.

**Attention:**  
Compare actual time with indicated time at ▼.  
Example: 10.00 h or 22.00 h.

**Manual override switch (3):**  
I = perm. ON, A = automatic, ⊖ = perm. OFF.

Caution!  
The installation and assembly of electrical equipment may be carried out only by a skilled person.

### Kytinkellon käyttöohjeet

**Varoitus:** Käsin ei saa kiertää kytinkelvyä (1) eikä viisareita.

**Asennus:** Liitinvuuvien suojakansi poistetaan (kuva 2). Kytinkello painetaan asennuskiskoon tai kiinnitetään ruuveilla. Kytikentä kuvan mukaisesti: ON-EI liittimet 3 ja 1 maks. hehkulamppukuorma 2000 W. VAHTOKYTKENTÄ edellisten lisäksi liitin 2.

**Käyttöönotto:** Kytettäessä jännite päälle on kello valittömästi käyttövalmis.

**Kytentäaikojen asetus:** Suojakansi poistetaan. Halutun kytentäajan kohdalla painetaan kytinkelvyen nokat säteen suuntaisesti ulospäin.

**Esimerkki:**  
Päivä: klo 12.30 - 13.00 = 30 min = 1 nokka  
klo 16.00 - 18.00 = 2 h = 4 nokkaa.

## Suomi

**Kytentäajan poistaminen:** Nokka painetaan sisäänpain takse (kuva 3).

**Kelloajan asetus:**  
Käännä säätönuppia oikealle (myötäpäivään) (4).  
Tuntien osoitus: ▼  
Minuuttien osoitus: I.

**Käsikytkin:**  
I = jatkuvasti kiinni, A = automaatti, ⊖ = jatkuvasti auki.

HUOMI!  
Kellokytkin asennetaan verkkokytkimen jalkkeeseen.

### Mode d'emploi de l'interrupteur horaire pour tableau

**Attention:** Ne pas tourner le disque programme (1) à la main.

**Montage:** Retirer le couvercle de protection des bornes (Illustr. 2) Fixer l'interrupteur horaire au moyen de vis ou utiliser le système de fixation à dé clic pour rail normalisé. Raccorder selon schéma.

**Mise en service:** Prêt à l'emploi dès la mise sous tension.

**Programmation:** Retirer le couvercle transparent. Glisser vers l'extérieur du disque journalier (1) les segments (2) nécessaires à la programmation désirée.

**Exemple:**  
Jour: 12 heure 30 à 13 heure 00 = 30 minutes = 1 segment  
16 heure 00 à 18 heure 00 = 2 heures = 4 segments.

## Français

**Raccourcissement du programme:** Déverrouiller les segments vers l'intérieur du disque (Illustr. 3).

**Réglage de l'heure affichée:**  
Tourner le bouton (4) vers la droite.  
Indication d'heure: ▼  
Indication de la minute: I.

**Attention!** 10 ou 22 h?  
Contrôle: correspondance de l'heure avec l'index ▼.

Commutation manuelle prioritaire:  
I = enclenchement continue (EN),  
A = automatique,  
⊖ = déclenchement continue (HORS).

### Bruksanvisning for fordelings-kontaktur.

**OBS!** Programskiven (1) og viserene må ikke vrides for hånd.

**Montering:** Fjern Klemdeskselet (fig. 2). Fäst uret på skinnen eller skru det fast. Tilkopling skjer etter skjema. Av/på: Tilkopling på klemme 3 og 1. Max 2000 w glødelampe belastning. Ved omkopling må klemme 2 benyttes.

**Igangsetting:** Etter at spenningen er påkopleet er uret i funksjon.

**Innstilling av koplingstider:** Ta av det øvre lokket, trekk ut segmentene (2) på programskivene (1) for den ønskede innkoplingstiden.

**Eksempel:**  
døgn: Kl. 12.30 - 13.00 = 30 min. = 1 segment  
Kl. 16.00 - 18.00 = 2 timer = 4 segmenter

## Norsk

**Omprogrammering:** Skyv tastene innover (fig. 3).

**Innstilling av rett tid:**  
Innstillingsknapp (4) dreies med urviseren (til høyre).  
Timeangivelse: ▼  
Minuttangivelse: I.

**OBS!**  
Kl. 10.00 eller 22.00?  
Kontroll: Tiden må være i overensstemmelse med ▼.  
Overstryringsknapp:  
I = sluttet kontakt, A = automatisk kontaktfunksjon,  
⊖ = åpen kontakt.

OBS!  
Kontakturet skal monteres etter strømmåleren.

### Gebruiksaanwijzing MIGNON schakelklok. Geschikt voor DIN-rail en opbouwmontage.

**Belangrijk:** Schijf (1) en wijzers nooit met de hand draaien.

**Montage:** Klemmenbordeksel verwijderen (afb. 2). Schakelklok bevestigen. Volgens schema aansluiten. AAN-UIT aansl. klemmen 3 en 1 OM ook klem 2

**In gebruik stellen:** Na aansluiting van spanning schakelklok voor gebruik gereed.

**Instellen van schakeltijden:** Frontdeksel verwijderen. Segmenten (2) op de schijf (1) voor de gewenste schakeltijd naar buiten drukken.

## Nederlands

**Voorbeeld:**  
Dagschijf: 12.30 uur - 13.00 uur (1 segment = 30 min.)

**Verandering resp. verkorten schakeltijden:**  
Segmenten naar binnen drukken (afb. 3).

**Op juiste tijd zetten:**  
Stelknop (4) naar rechts draaien (met de wijzers mee).  
Uuraanwijzing: ▼  
Minuutaanwijzing: I.

**Attentie!** 10.00 uur of 22.00 uur op de instel-schijf?  
Kontrolleren: Dagtijd aan de punt ▼.

**Overbruggingshandschakelaar (3):**  
I = continue AAN, A = schakelt klokprogramma  
⊖ = continue UIT.

## Italiano

### Istruzioni per l'uso dell'interruttore orario modulare

#### Montaggio:

Togliere il coprimorsetti (fig. 2). Fissare l'interruttore orario sul profilato DIN, oppure fissarlo con viti a parete. Collegare secondo lo schema:  
Inserimento/Disinserimento morsetti 1 e 3.

#### Messa in marcia:

Non appena alimentato alla tensione nominale l'apparecchio è pronto per il funzionamento.

#### Messa a punto del programma:

Togliere il coperchietto. Spostare i segmenti (2) verso l'esterno del quadrante (1) secondo i tempi desiderati.

#### Esempio:

Dalle ore 12.30 alle ore 13.00 = 30 minuti = 1 segmento  
Dalle ore 16.00 alle ore 18.00 = 2 ore = 4 segmenti

#### Diminuzione del tempo di inserimento:

Spostare i segmenti verso l'intero (fig. 3).

#### Regolazione dell'ora:

Utilizzando un giravite, ruotare il pomello verso destra (4).  
Riferimento ore: ▼.  
Riferimento minuti: ■.

#### Commutatore manuale:

I = Inserito, A = Automatico, ○ = Aperto

Attenzione!  
Il montaggio di un apparecchio elettrico deve sempre essere effettuato da personale specializzato.

## Portugues

### Instruções de funcionamento para o comutador de relógio de distribuição

**Indicação:** Não rodar manualmente o disco comutador (1) nem o ponteiro!

**Montagem:** Desaparafusar a tampa de bornes (fig. 2).

Encaixar ou aparafusar o comutador de relógio numa barra normalizada.  
Fazer a ligações conforme o esquema de montagem. LIGAR-DESLIGAR bornes 3 e 1.  
Carga de lâmpada de incandescência max. 2000 W. COMUTACAO adicionalmente borne 2.

**Entrada em funcionamento:** Aplicada a tensão, o comutador de relógio está imediatamente pronto a funcionar.

**Regulação dos tempos de comutação:** Retirar a tampa. Sobre o disco comutador (1) mover no sentido exterior as teclas (2) para o intervalo de tempo desejado.

#### Exemplo:

**Diar:** 12.30 horas - 13.00 horas = 30 minutos = 1 tecla  
16.00 horas - 18.00 horas = 2 horas = 4 teclas

**Encurtamento dos tempos de comutação:** Desengatar as teclas mediante leve pressão para trás e movê-las para dentro (fig. 2).

#### Regulação da hora:

Rodar, no sentido dos ponteiros do relógio, o manipulador de ajuste.  
Indicação da hora: ▼.  
Indicação dos minutos: ■.

**Atenção!** 10.00 h. ou 22.00 h. no disco?  
Controle hora efectiva indicada na ponta ▼.

#### Comutador manual:

I = on (ligação permanente), A = automatico, ○ = off (desligado).

## Español

### INSTRUCCIONES DE USO PARA LOS INTERRUPTORES HORARIOS BIMO T(151220) Y BIMO QT(154220).

**Puesta en hora:** Para la puesta en hora girar la esfera mediante el botón central, figura 1 (4), en el sentido de las agujas del reloj. La hora viene marcada por la referencia ▼. No confundir las hora A.M. con las P.M., por ejemplo las 10 con las 22.

Los minutos se ajustan con la referencia ■. No girar nunca la esfera directamente con la mano.

**Aviso:** Nunca girar la esfera hacia atrás.

**Montaje:** Quitar la tapa de bornes mediante un destornillador según la figura 2. Colocar el reloj sobre rail DIN 46277 o fijarlo mediante tornillos moviendo la pieza de plástico según la figura 4. Hacer las conexiones según esquema grabado en el frente del reloj.  
Segmentos medidos hacia el centro de la esfera: (figura 3)  
Bornas 3 + 2: circuito cerrado libre de potencial.  
Bornas 3 + 1: circuito abierto.  
Segmentos sacados hacia el borde de la esfera:  
Bornas 3 + 2: circuito abierto.  
Bornas 3 + 1: circuito cerrado libre potencial.

Una vez conectada la tensión a las bornas del motor, el reloj comienza a funcionar.

#### Capacidad de carga:

16 A, 250 V, cos φ = 1  
2,5 A, 250 V, cos φ = 0,6  
Incandescencia: máx. 1200 W  
Fluorescencia: sin condensador máx. 1000 W  
Halógenas: máx. 900 W

#### Fijación de los tiempos de maniobra:

Quitar la tapa transparente y sacar hacia el borde de la esfera los segmentos necesarios según la figura 3. Un segmento = 30 minutos.  
Ejemplo de maniobra:  
Conexión a las 18 h. y desconexión a la 22 h. Sacar los 8 segmentos comprendidos entre las 18 h. y las 22 h.

#### Interruptor manual:

Figura 1 (3). Tres posiciones:  
I = encendido permanente.  
A = automático según programa.  
○ = apagado permanente.

## Svenska

### Bruksanvisning för fördelnings-kopplingsur

**Bruksanvisning:** OBS! Programskivan (1) och visarna får ej vridas för hand.

**Montering:** Tag bort plintskyddet (fig. 2)

Tryck fast uret på skenan eller skruva fast det.  
Anslut enligt schema.  
TILL/FRAN: anslutning 3 och 1.  
Glödlampslast max. 2000 W.  
OMKOPPLING: anslutning 2 tillkommer.

**Igångsättning:** Efter att spänningen har påkopplats är uret i funktion.

**Inställning av kopplingstider:** Tag av det övre locket. Peta ut segmenten (2) på programskivan (1) för önskad tidsperiod.

#### Exempel:

**Dygn:** Kl. 12.30 - 13.00 = 30 min = 1 segment  
Kl. 16.00 - 18.00 = 2 timmar = 4 segment

**Förkortning av kopplingstider:** Skjut in segmenten (fig. 3).

#### Inställning av rätt tid:

Vrid ställskruven (4) nedåt.  
Timindikering: ▼.  
Minutindikering: ■.

**OBS!** Kl. 10.00 eller kl. 22.00?

Kontroll: Tiden måste överensstämma med ▼.

Huvudomkopplare:

I = Uret kontinuerligt tillkopplat  
A = Automatisk  
○ = Uret frankopplat.

OBS! Kopplingsuret skall föregås av nätströmställare.

## Dansk

### Bruksanvisning for kontaktur

**Bruksanvisning:** NB! Programskive (1) og viserne må ikke drejes med hånden.

**Montering:** Klemmebeskyttelsen fjernes (fig. 2).

Tryk uret fast på skinnen eller skru det fast.  
Tilslut iflg. skema.  
Til/fr: Tilslutning 3 og 1. Glødelampelast max. 2000 W.  
Tilkobling: Tilslutning 2 tilsluttes.

**Igangsættelse:** Efter at spændingen er tilkoblet, er uret i funktion.

**Indstilling af koblingstidspunkt:** Tag frontdæksel af. Tryk segmentet (rytteren) (2) ud på programskiven (1) for den ønskede tidsperiode.

OBS!  
Kontakturet skal monteres efter maaleren.

#### Eksempel:

**Dag:** Kl. 12.30-13.00 = 30 min = 1 segment (rytter)  
Kl. 16.00-18.00 = 2 timer = 4 segmenter (ryttere)

**Forkortelse af koblingstiden:** Tryk rytterne ind. (fig. 3).

#### Indstilling af rette tid:

Justerknab (4) drejes mod højre.  
(I urets retning).  
Timeangivelse: ▼.  
Minutangivelse: ■.

**NB!** Kl. 10.00 eller kl. 22.00?

Kontrol: Tiden må være i overensstemmelse med ▼.

Overordnet kontakt:

I = kontaktfunktionen sluttet,  
A = automatisk,  
○ = Kontaktfunktionen brudt

## Slovenská

### Návod k obsluhu mechanických spinacích hodin

**Upozornenie:** Kružok s ručičkami (1) neotáčajte rukou!

**Montáž:** Odoberte kryt svorkovnice (obr. 2).  
Spinacie hodiny nasadíte na normalizovanu vodiacu lištu alebo ich priskrutkujete.  
Zapojte podľa schémy zapojenia.  
Svorkovnica "ZAPNUTO (3) a VYPNUTO (1)"  
Svorkovnica "PREPNUTO DODATOČNE (2)"

**Uvedenie do chodu:** Zapojením na napätie, sú spinacie hodiny okamžite schopné chodu.

**Nastavenie spinacieho času:** Odoberte kryt. Vysuvný kolík pre príslušnú dobu (2) na spinacom krúžku (1) vysuňte smerom von.

**Napríklad:**

12,30 - 13,00 hod. = 30 min. = jeden vysuvný kolík  
Deň: 16,00 - 18,00 hod. = 2 hod. = štyri vysuvné kolíky

**Skrátenie spinacieho času resp. zrušenie sp. času:** zasunutím sp. kolíku do vnútra (obr. 3).

**Nastavenie žiadaného časového údajja:** otočením skrutky s ryhovanou hlavou (4) sa otočí spinací kružok (1).

**POZOR!** Na spinacom krúžku je 10,00 hod. alebo 22,00 hod. KONTROLA: ▼

Ručný spináč (3):

I = pevne zapnuto  
A = automatika  
○ = pevne vypnuto.

POZOR!  
Zabudovanie a montáž elektrických prístrojov je opravný vykonávať len odborník

## Česká

### Návod k obsluze mechanických spinacích hodin

**Upozornění:** Kotouč (1) a ručičky neotáčejte rukou!

**Montáž:** Odstráňte kryt svorkovnic (obr. 2).  
Spinací hodiny nasadíte na normalizovanou vodičí lištu nebo je přišroubujete.  
Zapojte podle schématu zapojení.  
Svorkovnice "zapnuto (3) a vypnuto (1)".  
Svorkovnice "přepnuto dodatečně (2)".

**Uvedení do provozu:** Zapojením na napětí jsou spinací hodiny okamžitě schopné provozu.

**Nastavení spinacích časů:** Sejměte kryt. Kolík pro příslušnou dobu (2) na spinacím kotouči (1) vysuňte ven.

**Příklad:**

12,30 - 13,00 hod. = 30 min. = 1 kolík  
Den: 16,00 - 18,00 hod. = 2 hod. = 4 kolíky

**Zkrácení doby zapojení:** Kolík zasuněte dovnitř (obr. 3).

**Nastavení žadaného časového údajja:** Otáčením šroubu s ryhovanou hlavou (4) se otáčí spinací kotouč (1).  
Šroubem (4) otáčejte doprava.

**POZOR!** Na spinacím kotouči je 10,00 hod. nebo 22,00 hod. Kontrola: ▼

Nadřazený ruční spináč (3):

I = trvale zapnuto, A = automatika,  
○ = trvale vypnuto.

POZOR!  
Zabudování a montáž elektrických prístrojů je opravně provádět pouze odborník